

Na osnovu člana 90. Zakona o javnim nabavkama Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj 39/14), a nakon provedenog postupka nabavke putem Aneksa II dio B. Zakona o javnim nabavkama BiH, zaključen je:

UGOVOR

o pružanju usluga cjelodnevnne obuke za Trados Studio 2022 Professional Network u Sarajevu

Između:

1. Bosna i Hercegovina, Vijeće ministara, Direkcija za evropske integracije, Đoke Mazalića broj 5, koju zastupa direktor Edin Dilberović (u daljem tekstu: Ugovorni organ)

i

2. IOLAR d.o.o. Ljubljana, ul. Parmova broj 51, koju zastupa direktor: Borut Rismal (u daljem tekstu: Pružalac usluga).

Član 1.

Predmet ovog Ugovora je pružanje usluga cjelodnevnne obuke za Trados Studio 2022 Professional Network u Sarajevu na dan 16.12.2022. godine po ukupnoj cijeni ponude u iznosu od 630,00 Eura odnosno 1.232,18 KM bez PDV-a.

Član 2.

Predmetna obuka obuhvata sljedeće:

- najbolji i najefikasniji način za prečišćavanje TM-ova (više strategija za održavanje TM-ova)
- kako najlakše i najbrže raditi alignment već prevedenih dokumenata (konkretni primjeri)
- funkcionalnosti Tradosa koje se ne koriste često, a koje mogu biti od koristi (tu bih ja svakako preporučio optimizacija korisničkog sučelja, fragmentirano pretraživanje TM-ova, korištenje korisnih plug-inova ...)
- funkcionalnosti i prednosti nove verzije Tradosa (pogledat najbitnije značajke nove verzije u usporedbi s starima).

Član 3.

- 1) Pružalac usluga se obavezuje na nepromjenljivost ponuđenih cijena tokom cijelog ugovornog perioda.
- 2) Pružalac usluga se obavezuje da će nakon pruženih usluga, Ugovornom organu ispostaviti originalnu fakturu.
- 3) Ugovorni organ će izvršiti plaćanje usluga po primljenoj originalnoj fakturi u roku od 15 dana od dana dostave fakture.

Član 4.

Ovaj Ugovor se zaključuje na ugovoreni period do izvršenja usluga iz člana 2. ovog Ugovora, počev od dana obostranog potpisivanja, a najduže do 31.12.2022. godine.

Član 5.

Eventualno nastale sporove pri realizaciji ovog Ugovora, ugovorne strane će rješavati mirnim putem, u protivnom, ugovara se nadležnost Suda Bosne i Hercegovine u Sarajevu.

Član 6.

Na sva ostala prava i obaveze ugovornih strana, koje nisu regulisane ovim Ugovorom, primjenjivat će se odredbe Zakona o obligacionim odnosima.

Član 7.

Ovaj Ugovor je sačinjen u četiri (4) istovjetna primjerka, od kojih svaka ugovorna strana zadržava po dva (2) primjerka.

Pružalac usluga

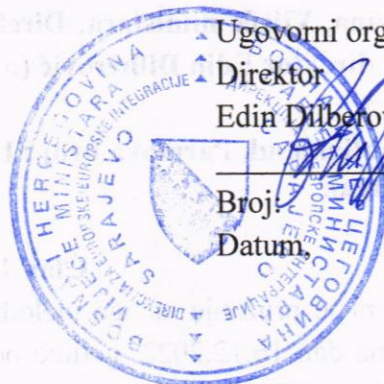
Direktor

Borut Rismal

Broj:

Datum,

15.12.2022. godine



Ugovorni organ

Direktor

Edin Dilberović

Broj:

Datum,

05-711-16-4-FB-74-512

15.12.2022. godine